

# Le PAMRO Questionnaire de mesure du public recommandé pour l'Afrique

Ce questionnaire contient les principaux domaines de mesure du public et des sujets supplémentaires peuvent être ajoutés en fonction des besoins de chaque pays. Bien que ce questionnaire soit une recommandation, il n'est pas normatif.

Le questionnaire doit également être personnalisé pour votre marché en ce qui concerne la langue, les stations, les publications, les variables démographiques et aussi bien les cartes de présentation.

**QO = Questions obligatoires**

**(pour une mesure démographique, technologique et médiatique de base)**

**QF = Question facultative**

**SSE = Nécessité de calculer la mesure du Statut Socio-Economique.**

## SECTION LANGUE

MQ1. Quelle est la langue principale que vous parlez chez vous à la maison? **UNE SEULE RÉPONSE**

OQ2. Et quelle(s) autre(s) langue(s) parlez-vous? **RÉPONSES MULTIPLE POSSIBLES. PROBE PLEINEMENT.**

OQ3. Et quelle(s) autre(s) langue(s) comprenez-vous que vous ne parlez pas nécessairement?  
**RÉPONSES MULTIPLE POSSIBLES. PROBE PLEINEMENT.**

OQ4. Vous avez dit que vous pouvez parler et ou comprendre les langues suivantes,  
Pourriez-vous me dire toutes les langues que vous êtes en mesure de lire?

**INTERVIEWEUR: VEUILLEZ NOTER QUE LES LANGUES MARQUÉES AU Q4 DOIVENT APPARAÎTRE SOIT AU Q1, Q2 ou au Q3**

LANGUES	Q1	Q2	Q3	Q4
	Langue principale parlée à la maison	Autre langue parlée	Langues comprises	Langues comprises et lisibles
<b>VEUILLEZ INCLURE TOUTES LES LANGUES LOCALES PERTINENTES ICI</b>				

**SECTION TÉLÉPHONE CELLULAIRE**

Je voudrais maintenant vous poser quelques questions sur les téléphones cellulaires ou mobile/ portables.

MQ5. Combien y a-t-il de téléphones portables dans votre foyer? Veuillez inclure les téléphones portables qui vous appartient, à location ou à l'utilisation de n'importe qui dans votre foyer (y compris le vôtre).

--

MQ6/SES1 Avez-vous déjà personnellement utilisé un téléphone portable?

Oui	Non

MQ7/SES2 ([SI OUI] À qui appartient le téléphone mobile ou cellulaire que vous utilisez le plus souvent?

J'utilise un téléphone portable que je possède personnellement.	
J'utilise un téléphone portable appartenant à quelqu'un d'autre dans mon foyer.	
J'utilise un téléphone portable appartenant à quelqu'un d'autre en dehors de mon foyer	
Ne sais pas	

OQ8. Pensez au téléphone portable que vous utilisez le plus souvent. Quelle MARQUE est-ce? **UNE SEULE RÉPONSE**

<b>VEUILLEZ INCLURE TOUTES LES MARQUES ICI</b>	
--	--

OQ9. Et à quel réseau est lié ce téléphone cellulaire? Est-il lié à... **UNE SEULE RÉPONSE**

<b>VEUILLEZ INCLURE TOUS LES RÉSEAUX PERTINENTS ICI</b>	
---	--

OQ10. Vos appels sont-ils payés à l'avance (pré-payé), sous contrat seulement (Un abonnement au mois ou à la semaine (Formule post-payé) ou sous contrat avec Top-Up? **UNE SEULE RÉPONSE**

Pré-payé	
Sous contrat seulement	
Contrat avec remontée (Top-up)	

MQ11/SES3 Combien de fois souvent utilisez-vous normalement un téléphone portable?

Cinq fois ou plus par jour	
Trois ou quatre fois par jour	
Une ou deux fois par jour	
Moins d'une fois par jour	
Jamais	
Ne sais pas	

OQ12/SES4. Combien de fois souvent utilisez-vous normalement un téléphone portable pour:

\*\*\*Doit être inclus comme c'est pour la mesure du SSE. Le reste est facultatif et peut être modifié

	Jamais	Moins d'une fois par jour	Une ou deux fois par jour	Trois ou quatre fois par jour	Quatre fois ou plus par jour	Ne sais pas
1. Effectuer ou recevoir un appel***						
2. Envoyer un message "Veuillez m'appeler"						
3. Réception d'un message "Veuillez m'appeler"						
4. Envoyer ou recevoir un message texte ou un SMS ***						
5. Participer à des concours/ voter/dons faits par SMS						
6. Envoyé/reçu un MMS (par exemple, envoyer/recevoir des photos)						
7. Téléchargement du contenu mobile sur votre téléphone portable (sonneries, sons d'appelant, papier peint, etc.)						
8. Écoute de la musique (à l'exclusion de la radio) sur ton téléphone portable						
9. Prendre des photos avec votre téléphone						
10. Effectuer des enregistrements vidéo avec votre téléphone portable						
11. Regarder des vidéos prises par vous-même ou envoyées par un ami.						
12. Effectuer des opérations bancaires mobiles sur votre téléphone portable						
13. Envoyer ou recevoir de l'argent ou payer une facture						
14. Écouter la radio sur votre téléphone portable						
15. Accès à Internet***						

**SECTION ÉQUIPEMENT MÉDIA**

MQ13/SES5 Pouvez-vous me dire quels sont les équipements suivants qui fonctionnent en ordre dans ce foyer?

*\*\*\*Doit être inclus comme c'est pour la mesure du SSE. Le reste est facultatif et peut être modifié*

ITEM	
Ordinateur fixe / Ordinateur portable (Laptop) ***	
Antenne Satellite	
Poste de radio (à l'exclusion autoradio)	
TV (Couleur) ***	
TV (Noir et Blanc)***	
PVR	
DVD	
Téléphone mobile	
Magnétoscope (Enregistreur de cassettes vidéo)	
Ligne téléphonique fixe	
iPad / Tablette	
Lecteur MP3 / iPod	

OQ14/SES6 Combien de fois avez-vous accès à un ordinateur ou l'utilisez-vous?

Utilise chaque jour	
Utilise quelques fois par semaine	
Utilise quelques fois par mois	
Moins d'une fois par mois	
Jamais	
Ne sais pas	

**ONLINE SECTION / SECTION EN LIGNE**

Internet est un autre moyen de communication et de médias. Les questions suivantes concernent votre utilisation personnelle d'Internet. N'oubliez pas que l'accès à Internet est possible à l'aide d'un ordinateur, d'un téléphone cellulaire ou d'une tablette.

MQ15. Quand est-ce avez-vous **PERSONNELLEMENT** accédé l'internet pour la dernière fois?

Hier	
7 derniers jours	
4 dernières semaines	
Il y a plus longtemps	SKIP TO Qx
Jamais	SKIP TO Qx

OQ16/SES7. Combien de fois avez-vous accès à l'internet?

Tous les jours	
Plusieurs fois par semaine	
Plusieurs fois par mois	
Moins d'une fois par mois	
Ne jamais utiliser Internet	
Ne sais pas	

MQ17. Lesquels de ces appareils utilisez-vous pour accéder l'internet? **RÉPONSES MULTIPLES POSSIBLES**

Un ordinateur fixe ou portable (laptop)	
Un téléphone mobile /cellulaire/portable	
Un ipad/une tablette	

OQ18. Où avez-vous utilisé l'internet dans ces 4 dernières semaines? **RÉPONSES MULTIPLES POSSIBLES**

Au lieu de travail	
A votre domicile	
Ailleurs / En dehors de chez soi	
À l'université/ Au college	
Dans un cybercafé où vous payez un frais pour l'accès	
Dans un lieu public où ils offrent un Wi-Fi/accès gratuit	
À l'école	
Autres (spécifier)	

OQ19. Je vais maintenant lire quelques activités que l'on peut faire sur un téléphone portable, un ordinateur ou une tablette. Pour chaque activité que vous faites, s'il vous plaît dites-moi si vous utilisez un téléphone portable, and un ordinateur ou une tablette.

**RÉPONSES MULTIPLES POSSIBLES**

	Je fais cette activité à l'aide d'un ordinateur ou d'une Tablette	Je fais cette activité à l'aide d'un téléphone portable	Je ne fais pas ça du tout
1. Recherche (Par exemple sur Google)			
2. E-mail / Courrier électronique			
3. Activités bancaires/ transfert d'argent			
4. Accès à Facebook			
5. Accès à Twitter			
6. Autres réseaux sociaux comme MySpace, LinkedIn, Google Plus, etc.)			
7. Utilise les services de messagerie instantanée/chat (par exemple MXit, BBM, WhatsApp, etc.)			
8. Effectuer des appels sur Internet en utilisant Skype, FaceTime, Viber, etc.			
9. Faire les achats des biens ou des services par l'internet, par exemple des produits alimentaires, des vêtements, etc.			
10. Télécharger de la musique			
11. Lire un journal ou un magazine			
12. Lire/accéder aux actualités/articles/sites d'actualités			
13. Jouer aux jeux			
14. Des relations			
15. Regarder les programmes de télévision en ligne (LIVE)			
16. Regarder des vidéos en ligne, par exemple YouTube			
17. Écouter la radio en ligne via un site Web ou un APP			
18. Télécharger les applications			
19. Télécharger un podcast			
20. Autres activités Internet non mentionnées			

**SECTION CINÉMA**

MQ20. S'il vous plaît, dites-moi: quand avez-vous visité une salle de cinéma/cinéma pour la dernière fois? Est-ce ...

**UNE SEULE RÉPONSE**

MQ21. Quand avez-vous regardé un film pour la dernière fois dans un cinéma mobile ou dans une salle de cinéma? Est-ce...

**UNE SEULE RÉPONSE**

	A. Salle de cinéma	B. Cinéma mobile
Hier		
Il y a 1 semaine		
Il y a 2 à 4 semaines		
Il y a 1 à 3 mois		
Il y a 4 à 6 mois		
Il y a 7 à 12 mois		
Il y a plus longtemps		
Jamais		

**SECTION RADIO**

Par habitude d'écoute de la radio, nous voulons dire que vous avez écouté personnellement la radio, soit en partie, soit dans l'entièreté de l'émission, soit sur votre propre ordinateur, soit sur celui de quelqu'un d'autre, soit chez vous, soit ailleurs.

Peu importe comment vous l'avez écoutée - via un poste de radio, un ordinateur, un téléphone portable, la télévision, le satellite, ou de n'importe quelle autres moyens.

MQ22a. Vous allez maintenant voir la liste des stations de radio. Laquelle de ces stations, s'il y en a, avez-vous personnellement écouté dans ces 4 DERNIÈRES SEMAINES?

MQ22b. Laquelle de ces stations avez-vous écouté ces 7 DERNIERS JOURS?

MQ22c. Et maintenant je voudrais que vous pensiez à HIER, c'est-à-dire... (JOUR DE LA MENTION).  
Laquelle de ces stations, s'il y en a, avez-vous écouté personnellement hier?

	RADIO STATIONS	Q22a.	Q22b.	Q22c.
		4 DERNIÈRES SEMAINES	7 DERNIERS JOURS	Hier
1.	<b>VEUILLEZ INCLURE TOUTES LES STATIONS RADIO ICI</b>			

**SI ÉCOUTÉ À LA RADIO AU COURS DES 7 DERNIERS JOURS**

OQ23. Où avez-vous écouté la radio au cours des sept derniers jours? **RÉPONSES MULTIPLES POSSIBLES**

A votre domicile / Chez soi	
Ailleurs / Hors de chez soi	
Bureau/lieu de travail	
Salle vidéo	
Dans un bar	
Dans un restaurant	
Dans un restaurant de restauration rapide	
Au Marché	
À l'hôpital	
Internet Café / Cybercafé	
Dans la voiture	
Dans le Taxi	
Minibus	
Bus	
Autres (spécifier)	

## SECTION TÉLÉVISION

Et maintenant, j'aimerais vous poser quelques questions sur votre habitude de télévision.

Par votre habitude de télévision, nous voulons dire que vous avez personnellement regardé tout ou partie d'un programme.

Peu importe où vous l'avez regardée –Que ce soit à la maison ou ailleurs ou sur quel appareil vous avez utilisé.

Je vais maintenant vous montrer une liste des chaînes de télévision.

MQ24a. On vous présentera maintenant une liste des chaînes de télévision Laquelle, s'il y en a, vous a personnellement regardé dans les **4 DERNIÈRES SEMAINES?**

MQ24b. Laquelle de ces chaînes de télévision, s'il y en a, vous avez personnellement regardé dans les **7 DERNIERS JOURS?**

MQ24c. Maintenant, J'aimerais que vous pensiez à hier; Laquelle, s'il y en a, de ces chaînes de télévision avez-vous regardé personnellement **HIER?**

	CHAÎNES DE TÉLÉVISION	Q24a.	Q24b.	Q24c.
		4 dernières semaines	7 derniers jours	Hier
1.	<b>VEUILLEZ INCLURE TOUTES LES CHAÎNES TV ICI</b>			

### SI REGARDÉ LA TÉLÉVISION AU COURS DES 7 DERNIERS JOURS

QQ25. Où avez-vous regardé la télévision au cours des sept derniers jours? **RÉPONSES MULTIPLES POSSIBLES**

A votre domicile / Chez soi	
Ailleurs / Hors de chez soi	
Bureau/lieu de travail	
Salle vidéo	
Dans un bar	
Dans un restaurant	
Dans un restaurant de restauration rapide	
Au Marché	
À l'hôpital	
Internet Café / Cybercafé	
Dans la voiture	
Dans le Taxi	
Minibus	
Bus	
Autres (spécifier)	



MQ26. En pensant au foyer dans lequel vous vivez actuellement, est-ce que vous ou quelqu'un d'autre à la maison paye un abonnement mensuel pour l'accès à l'un de ces opérateurs de télévision payante?

	Oui	Non
<b>VEUILLEZ INCLURE TOUS LES OPERATEURS DE TÉLÉVISION PAYANTE ICI</b>		

MQ27. Est-ce que ce foyer dans lequel vous vivez actuellement, y-a-t-il un décodeur (set-top box) qui sert à regarder de nombreuses chaînes numériques (DTT)?

	Oui	Non
<b>VEUILLEZ INCLURE LE NOMBRE DE CHAÎNES ACCESSIBLES</b>		

## SECTION PRESSE

### DEMANDER À TOUS LES RÉPONDANTS

L'industrie des médias s'intéresse à la mesure du nombre de lecteurs de journaux et de magazines.

MQ28a. On vous montrera les noms des journaux ou des magazines. [DÉPEND DE LA MÉTHODOLOGIE].

J'aimerais que vous regardiez tout cela et que vous me disiez si vous avez lu ou paginé personnellement à travers l'une de ces publications au cours des **6 DERNIERS MOIS**. [SI AUCUNE IGNORE ALORS LES QUESTIONS]

Par "lecture ou pagination", nous voulons dire que vous avez lu ou paginé personnellement tout ou en partie d'une copie, y compris l'une des pièces, sections ou suppléments distincts qui pouvaient être accompagnés. Peu importe si c'était votre copie ou celle de quelqu'un d'autre, peu importe où vous l'avez lue ou paginée. Peu importe que vous ou quelqu'un d'autre l'avait acheté ou que vous l'avez reçu gratuitement chez vous ou ailleurs.

### [ENREGISTRER LES RÉPONSES SOUS Q28 DANS LA GRILLE]

MQ28b. Sauf aujourd'hui, quand a été la dernière fois que vous avez lu ou paginé personnellement par une copie de **(MENTION DE CHAQUE JOURNAL OU MAGAZINE MENTIONNÉ DANS MQ11a)**. Donnez juste le numéro

1.	Hier	8.	Il y a 8 à 14 jours
2.	Il y a 2 jours	9.	Il y a 3 à 4 semaines
3.	Il y a 3 jours	10.	Il y a 5 à 6 semaines
4.	Il y a 4 jours	11.	Il y a 7 à 8 semaines
5.	Il y a 5 jours	12.	Il y a 9 à 12 semaines
6.	Il y a 6 jours	13.	Il y a 4 à 6 mois
7.	Il y a 7 jours		

OQ28c. Et encore une fois, pensez à ce journal ou magazine particulier **(MENTION DE CHAQUE JOURNAL OU MAGAZINE MENTIONNÉ DANS MQ11a)** à qui appartenait la copie que vous avez lu? Donnez juste le numéro

1. Ma propre copie que j'ai personnellement achetée/à laquelle j'ai souscrit
2. Une copie achetée ou abonnée à par un autre membre de famille
3. Une copie d'une autre personne dans la famille ou d'un ami
4. Une copie pour le bureau/ travail
5. Autre

	MQ28a	MQ281b	OQ28c
	Lu au cours des 6 derniers mois	Quand # 1 - 13	Origine de la copie # 1-5
<b>VEUILLEZ INCLURE TOUS LES TITRES DE JOURNAL / MAGAZINE ICI</b>			

**DEMANDEZ À QUICONQUE QUI LIT UN JOURNAL**

OQ29. Parmi les sections de journaux suivantes, laquelle vous prêtez une attention particulière, la section que vous lisez habituellement.

**RÉPONSES MULTIPLES POSSIBLES. AFFICHER LA CARTE.**

Sports	
Actualités commerciales générales	
Les Actualités locales/Nationales	
Les Actualités internationales	
Les dessins animés	
La nécrologie	
Les Classifications (les immeubles, les Parcelles à vendre ou a louer)	
L'Horoscope	
Puzzle des mots croisés	
Échange de devises	
La bourse (Stock exchange)	
Les Programmes de télévision et de radio	
Lettres au rédacteur	
Commentaire / Éditorial	
Les Relations (Relationships)	
L'emploi	
Commentaire (Gossip)	
Question et réponse (questions-réponses)	
Mode de vie (nouvelles sur les célébrités/stars)	
Mode de vie ( La mode / Fashion)	
Mode de vie (musique)	
Mode de vie (Films)	
Mode de vie (critiques de livres)	
Mode de vie (Inspiration/Réalité)	
Météo	
Lotto (Loterie)	
Autre (spécifier)	

**DEMANDEZ À QUICONQUE QUI LIT UN MAGAZINE**

OQ30. Parmi les sections de magazine suivantes, laquelle vous prêtez une attention particulière, la section que vous lisez habituellement.

**RÉPONSES MULTIPLES POSSIBLES. AFFICHER LA CARTE.**

Sports	
Actualités commerciales générales	
Les Actualités locales/Nationales	
Les Actualités internationales	
Les dessins animés	
La nécrologie	
Les Classifications (les immeubles, les Parcelles à vendre ou a louer)	
L'Horoscope	
Puzzle des mots croisés	
Échange de devises	
La bourse (Stock exchange)	
Les Programmes de télévision et de radio	
Lettres au rédacteur	
Commentaire / Éditorial	
Les Relations (Relationships)	
L'emploi	
Commentaire (Gossip)	
Question et réponse (questions-réponses)	
Mode de vie (nouvelles sur les célébrités/stars)	
Mode de vie ( La mode / Fashion)	
Mode de vie (musique)	
Mode de vie (Films)	
Mode de vie (critiques de livres)	
Mode de vie (Inspiration/Réalité)	
Météo	
Lotto (Loterie)	
Autre (spécifier)	

**OUT OF HOME SECTION / SECTION HORS DOMICILE**

En plus des journaux, des magazines, de la radio et de la télévision, il y a d'autres médias qui diffusent de l'information et de la publicité. Now, Maintenant, j'aimerais que vous pensiez à la publicité que vous voyez quand vous êtes hors de chez vous. Voici des exemples des différents panneaux publicitaires que vous auriez peut être vu.

**CARTE D'AFFICHAGE DE DIFFÉRENTS TYPES**

MQ31a. Quand été la dernière fois que vous avez **PERSONNELLEMENT** vu (**LIRE 1 À 8 CI-DESSOUS**) au cours **des 4 DERNIERES SEMAINES?**

MQ31b. Quand été la dernière fois que vous avez **PERSONNELLEMENT** vu (**LIRE 1 À 8 CI-DESSOUS**) au cours **des 7 DERNIERS JOURS?**

MQ31c. Quand été la dernière fois que vous avez **PERSONNELLEMENT** vu (**LIRE 1 À 8 CI-DESSOUS**) **HIER?**

	<b>MQ31a.</b>	<b>MQ31b.</b>	<b>M31c.</b>
	<b>4 dernières semaines</b>	<b>7 derniers jours</b>	<b>Hier</b>
1. Panneaux publicitaires dans les aéroports (intérieurs et extérieurs)			
2. Grands panneaux publicitaires			
3. Signe lumineux interne (Citilite)			
4. Enveloppement de l'immeuble/ de chantier			
5. Sur les côtés des véhicules (autres que les bus et les taxis)			
6. Sur les bus/taxis			
7. Dans les abris de bus			
8. Publicités sur les poteaux DE RUE			
9. Mobilier de rue- directionnel			
10. Poubelles			
11. Sur les remorques			
12. Panneaux électroniques (DEL/numériques)			
13. Au magasin			
14. Trolleys de shopping			
15. Autres (Spécifier).....			

OQ32. En utilisant une échelle de 1 à 4 où 1 est "Fortement d'accord" et 4 est "Fortement en désaccord", veuillez noter dans quelle mesure vous êtes d'accord ou en désaccord avec les énoncés suivants sur les panneaux publicitaires extérieurs?

	1. Fortement d'accord	2. D'accord	3. Désaccord	4. Fortement en désaccord
1. Les panneaux publicitaires donnent à l'environnement une apparence colorée				
2. Je fais confiance à une marque/un produit qui est publié sur un panneau publicitaire				
3. J'achèterai une marque/un produit qui est publié sur un panneau publicitaire				
4. Je trouve des informations sur la marque/le produit sur un panneau publicitaire utiles				
5. Je me souviens des publicités sur le panneau quand je vois le produit/la marque sur l'étagère d'un magasin				

**COMMUTER SECTION / SECTION COMMUTATEUR**

MQ33a. En pensant aux **4 DERNIÈRES SEMAINES**, pouvez-vous me dire si vous avez voyagé par l'un des moyens suivants:

**(DEMANDEZ PAREILMENT POUR LES DIFFÉRENTS TYPES DE VOYAGE, UN À LA FOIS)**

MQ33b. Avez-vous personnellement voyagé par l'un des moyens suivants au cours des **7 DERNIERS JOURS**?

MQ33c. Avez-vous personnellement voyagé par l'un des moyens suivants **HIER**?

	MQ33a.	MQ33b.	MQ33c.
	4 dernières semaines	7 derniers jours	Hier
Bus			
Train			
Voiture			
Minibus/ Taxibus			
Bicycle / Vélo			
Motorcycle / Moto			
Avion			
Bateau			
A pied / marche			
Autres (Spécifier)			

**SECTION ROAD SHOW (UN SPECTACLE DE RUE)**

Parlons maintenant des autres médias. Les road shows sont des spectacles qui se déplacent d'un endroit à l'autre pour promouvoir et présenter des produits différents sur scène.

OQ34a. En pensant aux **4 DERNIÈRES SEMAINES**, avez-vous assisté ou vu un spectacle de rue autrement dit Road show?

OQ34b. Avez-vous assisté personnellement à un spectacle de rue ou vu ce spectacle au cours des **7 DERNIERS JOURS**?

OQ34c. Avez-vous assisté personnellement à un spectacle de rue ou avez-vous vu ce spectacle **HIER**?

	Q34a.	Q34b.	Q34c.
	4 dernières semaines	7 derniers jours	Hier
Assisté /vu d'un spectacle de rue			

**LIFESTYLE ACTIVITIES / ACTIVITÉS DE MODE DE VIE**

LES QUESTIONS DE MODE DE VIE SONT TOUTES FACULTATIVES ET PEUVENT ÊTRE AJOUTÉE SI PERTINENTES AU MARCHÉ. LES DÉCLARATIONS ACTUELLES ET LES ÉLÉMENTS DE MODE DE VIE SONT DES EXEMPLES DE CE QUI POURRAIT ÊTRE INCLUS MAIS DOIT ÊTRE MODIFIÉ ET ADAPTÉ POUR CONVENIR À DES MARCHÉS SPÉCIFIQUES.

OQ35a. Lequel **des sports** suivants est-ce qui vous **intéresse**?

**RÉPONDRE AUX QUESTIONS 35b ET 35c POUR CHAQUE SPORT/ACTIVITÉ QUE VOUS AVEZ COCHÉ EN 35a:**

OQ35b. Au cours des **12 derniers mois**, à quels sports ou activités **avez-vous participé**?

OQ35c. Et au cours des **12 derniers mois**, à quels sports ou activités avez-vous **assisté**?

	35a INTÉRESSÉ	35b PARTICIPÉ 12 DERNIERS MOIS	35c ASSISTÉ 12 DERNIERS MOIS
La Dance par exemple traditionnelle, ballet, moderne, etc.			
Le Billiards / Pool / Snooker			
L'Aerobics / Pilates / Yoga			
La Marche/randonnée pour le sport ou l'exercice			
La Boxe /Lutte (Wrestling)			
Gymnastique			
Les arts martiaux, par exemple Judo, Karate			
L'athlétisme			
Le Basketball/ Netball			
Le Cricket			
Le Cyclisme			

La Pêche			
Le golf			
Le Hockey / Hockey			
L'équitation			
La Chasse / Le Tir			
Jogging / Course pour le sport ou l'exercice			
Le sport automobile (.g. La F1)			
Le rugby			
Le Football			
Le Squash			
La natation			
Le tennis			
Le volleyball			
Sports d'aventure, tels que la plongée sous-marine, le saut à l'élastique, Le rafting en eau blanche			
Sports nautiques tels que ski, voile, plongée sous-marine			
Aucun de ces éléments			

**OQ36a.** Pour les activités énumérées ci-dessous, veuillez indiquer  **votre fréquence personnelle de chaque activité, s'il y en a du tout**

	HEBDOMADAIRE	MENSUELLE	ANNUELLE	MOINS SOUVENT	PAS DU TOUT		HEBDOMADAIRE	MENSUELLE	ANNUELLE	MOINS SOUVENT	PAS DU TOUT
Chanter, par exemple dans une chorale						Commander personnellement des aliments à livrer à votre domicile ou à votre lieu de travail					
Cuire pour plaisir						Jouer à un casino					
Cuisiner avec plaisir						Placer un pari sur l'équitation avec un bookmaker / bookmaker ou sur tote / TAB					
Crocheter/ broderie/ tapisserie/ couture						Acheter des billets de loterie					
Scrapbooking découpage/ autres objets d'art et d'artisanat tels que perles, poteries, peinture, mosaïque, etc.						Buy scratch cards/ Acheter des cartes à gratter					
Faire des soins de beauté, comme la manucure, la pédicure, le visage						Faire des mots croisés/ puzzles					
Visiter un salon de coiffure						Utiliser un ordinateur au travail					
Aller dans les boîtes de nuit/ discos/ raves						Jouer à des jeux sur Internet					
Utilisation d'un ordinateur à la maison						Jouer à des jeux sur ordinateur/console de jeu (par exemple PlayStation, X-box, etc.)					
Activités de bricolage						Participer à des jeux de cartes					
Décoration maison						Jouer à des jeux de société, par exemple monopole, scrabble, échecs					
étudier à temps plein / étudier à temps partiel						Acheter des disques DVD/CD					
Lire des livres (à l'exclusion des livres scolaires)						Acheter des jeux vidéo/ordinateurs					
Visiter une bibliothèque						Buy toys/ other games Acheter des jouets/autres jeux					
Mangez dans un restaurant / steakhouse, à l'exclusion des cantines de travail						Jardinage: tondre des fleurs, plantes, pelouse					
						Jardinage: Planter des légumes, fruits, etc.					
						Participer a un reunion de Gooi-club, syndicat/de société					
						Assister a la reunion de funérailles de membre de société					
						Assister aux funérailles					
						Assister au reunion traditionnel					
						Assister aux fetes de mariage					

LA LISTE CONTINUE DANS LA COLONNE DROITE





**QQ36a. CONTINUE...** Pour les activités énumérées ci-dessous, veuillez indiquer votre fréquence personnelle de chaque activité, s'il y en a du tout

	HEBDOMADAIRE	MENSUELLE	ANNUELLE	MOINS SOUVENT	PAS DU TOUT
Participer à un club de gym/santé					
Participer à un autre exercice (pas à un gymnase ou un club de santé)					
Faire le régime					
Utiliser des préparations éblouissantes pour essayer de perdre du poids					
Consultez le médecin, le dentiste, la clinique et les autres professionnels de la santé					
Jouer à un instrument de musique					
Surveillance des oiseaux					
La Photographie					
Allez à la plage					
Le Camping					
La Caravane					
Visit a game reserve Visiter la reserve (check)					
Assister à une église/synagogue/temple/mosquée ou à un autre service/rassemblement religieux (à l'exclusion des funérailles)					
Faire le shopping pour le plaisir					
Participer à un club de lecture					
Avoir/ assister à des soirées de dîner chez vous / avec des amis					
Visiter les pubs/ bars /shebeens/ tavernes					
Faire le barbecue					
Pique-nique					
Récupérer le travail après les heures de service					

Louer une voiture					
-------------------	--	--	--	--	--

---

<b>SECTION SHOPPING (ACHATS)</b>
----------------------------------

**DEMANDEZ A TOUS:**

OQ37. Pensez à une période d'un mois en moyenne, quelle est l'une de ces phrases qui décrit le mieux la façon dont vous faites vos achats de denrées alimentaires? (Nous ne parlons pas ici d'achats QUOTIDIENS, comme du pain et du lait).

A. Effectuer un seul achat en vrac par mois et remplir	
B. Effectuer les achats deux fois par mois / toutes les deux semaines	
C. Effectuer les achats chaque semaine ou presque toutes les semaines	
D. Effectuer les achats deux fois par semaine ou presque tous les jours	
E. Autres (spécifier)	

OQ38. Où faites-vous habituellement vos achats des denrées alimentaires. **RÉPONSES MULTIPLES POSSIBLES**

Au Supermarché	
Aux magasins de commodité	
Aux Magasins	
Kiosques	
Au Marché traditionnel	
Cash and Carry/ Trade Centre	
Autres (spécifier)	

**SECTION DE CARACTERISTIQUES PERSONNELLES**

LES QUESTIONS DÉMOGRAPHIQUES SONT OBLIGATOIRES, MAIS DOIVENT ÊTRE ADAPTÉES À DES MARCHÉS SPÉCIFIQUES. DANS CETTE SECTION, NOUS AVONS UTILISÉ LES RÉPARTITIONS SUD-AFRICAINES COMME EXEMPLES.

**ET MAINTENANT JE VAIS VOUS POSER QUELQUES QUESTIONS PERSONNELLES.**

DEM1. Combien y a-t-il de salariés dans ce foyer?

--	--

DEM2A. Donnez-moi 's'il vous plait la lettre qui décrit le mieux le **REVENU MENSUEL TOTAL DU MÉNAGE** de toutes les personnes avant les déductions fiscales et autres. Veuillez inclure toutes les sources de revenus, c'est-à-dire les salaires, les pensions, les subventions gouvernementales, les revenus des investissements, etc.

DEM2B. Donnez-moi la lettre qui décrit le mieux le **REVENU TOTAL MENSUEL INDIVIDUEL** avant impôt et autres déductions. Veuillez inclure toutes les sources de revenus, c.-à-d. Les salaires, les pensions, les subventions gouvernementales, les revenus des investissements, etc.

				2A Revenu du ménage	2B Revenu personnel
<b>A</b>	R 1	-	R 499		
<b>B</b>	R 500	-	R 599		
<b>C</b>	R 600	-	R 699		
<b>D</b>	R 700	-	R 799		
<b>E</b>	R 800	-	R 899		
<b>F</b>	R 900	-	R 999		
<b>G</b>	R 1 000	-	R 1 099		
<b>H</b>	R 1 100	-	R 1 199		
<b>I</b>	R 1 200	-	R 1 399		
<b>J</b>	R 1 400	-	R 1 599		
<b>K</b>	R 1 600	-	R 1 999		
<b>L</b>	R 2 000	-	R 2 499		
<b>M</b>	R 2 500	-	R 2 999		
<b>N</b>	R 3 000	-	R 3 999		
<b>O</b>	R 4 000	-	R 4 999		
<b>P</b>	R 5 000	-	R 5 999		
<b>Q</b>	R 6 000	-	R 6 999		
<b>R</b>	R 7 000	-	R 7 999		
<b>S</b>	R 8 000	-	R 8 999		
<b>T</b>	R 9 000	-	R 9 999		
<b>U</b>	R 10 000	-	R 10 999		

<b>V</b>	R 11 000	-	R 11 999			
<b>W</b>	R 12 000	-	R 13 999			
<b>X</b>	R 14 000	-	R 15 999			
<b>Y</b>	R 16 000	-	R 19 999			
<b>Z</b>	R 20 000	-	R 24 999			
<b>ZA</b>	R 25 000	-	R 29 999			
<b>ZB</b>	R 30 000	-	R 39 999			
<b>ZC</b>	R 40 000	-	R 49 999			
<b>ZD</b>	R 50 000	+				
Pas de revenu dans le foyer						
Pas de revenu personnel						
Refusé						

DEM3. Qui est le responsable des achats dans ce foyer?  
**(La personne qui fait des achats le plus souvent dans votre foyer) RÉPONSES MULTIPLES POSSIBLES**

Moi-même	
Mari	
Femme	
Autres femmes	
Autre mâle	

DEM4. Pouvez-vous me dire quel est votre état civil, s'il vous plaît?  
**UNE SEULE RÉPONSE**

Marié	
Célibataire	
Divorcé/séparé	
Veuf/Veuve	
Vivre ensemble mais pas marié	
NR/Refusé	

DEM5. Combien de personnes des groupes d'âge suivants vivent dans ce foyer?  
**INTERVIEWEUR: INDIQUER LE NOMBRE DE PERSONNES À L'INTÉRIEUR DE CHAQUE GROUPE D'ÂGE**

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9+
15 – 19										
20 – 24										
25 – 34										
35 – 44										
45 – 49										
50 – 54										
55 - 64										
65+										

DEM6. Pouvez-vous me dire votre âge exact?

--	--

DEM7/SES8. Laquelle des caractéristiques suivantes décrit votre statut professionnel?  
**UNE SEULE RÉPONSE**

Travail	
Travail à temps plein	
Travail a Temps partiel	
Ne travail pas	
Femme au foyer / mari non employé	
Un étudiant	
Retraité/ Pensionnaire	
Chômeurs [RECHERCHE D'UN EMPLOI]	
Chômeurs [NE CHERCHANT PAS D'EMPLOI]	
NR/Refusé	

DEM8. **SI VOUS TRAVAILLEZ À TEMPS PLEIN OU À TEMPS PARTIEL;**  
Combien d'emplois différents avez-vous?

Un emploi	
Deux emplois	
Trois emplois	
Quatre ou plus	

DEM9. Actuellement, êtes-vous un travailleur indépendant?

Oui	
Non	

DEM10. Quelle est votre profession, c'est-à-dire quel type de travail faites-vous?

DEM11/SES9.

S'il vous plait, donnez-moi la lettre qui décrit le mieux votre niveau d'étude.

<b>EDUCATION</b>		
A	Pas scolarisé	
B	Niveau primaire	
C	Éducation informelle seulement	
D	Les études primaires completes	
E	Quelques etudes secondaires	
F	Les études secondaires completes	
<b>Post secondaire (diplômes/certificats)</b>		
G	Diplômes d'études post secondaires et non d'études universitaires	
H	Quelques études universités	
I	Diplôme universitaire terminé	
J	Licence	

DEM12. Pouvez-vous, me dire a quel groupe religieux vous appartenez?  
**UNE SEULE RÉPONSE**

Anglican	
Apostolique	
Mission de Foi Apostolique (AFM)	
Assemblée de Dieu	
Bandla LamaNazaretha	
Baptiste	
Catholique / Catholique Romain	
Congrégation	
Néerlandais réformé / réformé	
Éthiopien	
Grec Orthodoxe	
Hindouisme	
Islam / Musulman	
Témoin de Jéhovah	
Judaïsme	
Luthérien	
Méthodiste	
Pentecôte/Charismatique	
Presbytérien	
Adventiste du septième jour	
Chrétien Zion	
Autre foi	
Aucune religion	
Refus	

DEM13/SES10. **TYPE DE SOULAGEMENT/RECOUVREMENT (OBSERVATION)**

Une maison	
Appartement dans un bloc d'appartements	
Maison/hutte traditionnelle	
Auberge dans un complexe industriel/agricole	
Chambre dans un hôtel/résidence	
Chambre simple dans une maison plus grande ou dans une cour arrière	
Structure temporaire de la cabane	
Autres logements	

DEM14. Est ce que cette maison/ Appartement vous appartient ou louée?

Propriétaire	
Loué	

DEM15. **SEXE DU RÉPONDANT**

Homme	
Femme	

DEM16/SES11. **Veillez me dire si chacun des éléments suivants est disponible à l'intérieur de votre maison, à l'intérieur ou à l'extérieur de votre complexe:**

	Aucune latrine disponible	À l'intérieur de la maison	À l'intérieur du complexe	Hors du complexe	Ne sais pas
Votre source principale d'eau à usage domestique					
Toilettes ou latrines					



DEM17. Quel type de toilettes avez-vous, s'il y en a, pour ce foyer?

Toilettes à chasse d'eau – Dans la maison	
Toilettes à chasse d'eau – à l'extérieur	
Toilettes mobiles communales à chasse d'eau	
Toilettes sans chasse d'eau	
Aucun	

DEM 18/SES12. **ÉLECTRICITÉ À LA MAISON (DEMANDEZ SI CE N'EST PAS SÛR) :**

Oui	
Non	

DEM19. Quel type d'électricité ce foyer utilise-t-il? **RÉPONSES MULTIPLES POSSIBLES**

Mains	
Générateur pour usage quotidien	
Générateur - à utiliser uniquement lors de pannes d'alimentation du courant	
Panneaux solaires	
Pas d'électricité	

DEM20/SES13. Quel était le toit de la maison ou de l'abri du répondant fait de? (OBSERVATION)

Toit de chaume ou de gazon	
Bardeaux	
Feuilles en plastique	
Matériaux multiples	
Métal, étain ou zinc	
Amiante	
Béton	
Carrelage	
Autres matières	
Impossible de le dire / impossible à voir	

DEM21/SES14. Dans la région où vous habitez, avez-vous accès à?

	Oui	Non	Ne sait pas
Un réseau électrique auquel la plupart des maisons peuvent accéder			
A post office			